

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chRoy)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Paul Videsott

## **RV 1296 06 30 07a**

Édition critique
------------------

**Paris, au Temple - 1296, [entre le 24 et le 30] juin  
(document original)<sup>[a]</sup> / Château de Vincennes (Val-de-  
Marne) - 1299, [entre le 3 et le 6] juin (vidimus)**

*Type de document:* lettre patente scellée de cire verte

*Objet:* [1] Philippe [IV, dit le Bel], roi de France, [3] reconnaît [4] que la ville de Bruges lui a accordé librement une aide pour la défense du royaume [5] et promet qu'elle n'encourra de ce fait aucun préjudice. [7] Étant donné les grands besoins d'argent de la ville, [8] il autorise les échevins [9] à lever des accises [12] jusqu'à ce que les dettes de la ville soient remboursées. [15] Il confirme les us, coutumes et privilèges de la ville [17] et se porte garant de leur respect.

*Auteur:* Philippe [IV], roi de France

*Disposant:* Philippe [IV], roi de France

*Sceau:* Philippe [IV], roi de France

*Bénéficiaire:* Ville de Bruges

*Autres Acteurs:*

*Rédacteur:* Chancellerie royale

*Support:* Copie authentique insérée dans un vidimus latin, 37,7 x 37,9 cm, de Philippe [IV], roi de France, établi entre le 3 et le 6 juin 1299.<sup>[b]</sup>

*Lieu de conservation:* Bruges AV : charte 128 <sup>[c]</sup>

*Édition antérieure:* Nothomb 1845, 273-274 (d'après le cartulaire de la ville de Bruges Rudenbouc, fol. 94)

*Verso:* Sur le repli à droite : Collatio facta est per R. de Fossatis et P. de Pruneto

## Transcription de la chartre

**1** *Phelippes*· par la grace de Dieu roys de France, **2** à touz ceus qui ces presentes \2 lettres verront *et orront*, salut· **3** Nous faisons assavoir à touz **4** que, comme li eschevin *et* li bourgeois *et* la communauté de la vil\3le de Bruges, nous aient fait courtoises subvencions pour la deffense de nostre royaume, nous recognoissons que ce \4 ont il fait de pure grace· **5** *et* voulons que ce ne puit en aucun temps tourner à eaus ne à autrui à servitude, ne à pre\5judice· **6** Ainçois, voulons que ce soit sauves, leur us, leurs coustumes *et* leurs franchises· **7** Item, pour ce que la dite ville *et* li \6 eschevin, li bourgeois *et* la communauté ont esté, *et* sont encore mout agrevé *et* chargié de granz dettes, de usures, *et* d' autres char\7ges, si comme nous entendons pour voir· **8** nous leur ottoions *et* donnons pooir *et* auctorité que li eschevin de la dite ville, \8 pour leur nécessité, *et* pour paier *et* acquiter les dites dettes *et* charges, **9** puissent en nostre conduit faire courre, prendre *et* lever assise \9 en la dite ville, tele que bon *et* rayson semblera aus diz eschevins par le sairement de leur eschevinage· **10** *et* que li dit eschevin \10 puissent les dites assises prendre *et* lever *et* faire courre de nostre auctorité pour mettre en l' acquit devant dit· **11** *Et* voulons que \11 li dit eschevin puissent de nostre auctorité ces assises ordener *et* faire courre, sanz autre congié **12** tant *et* si longuement que les \12 dites dettes *et* charges *et* les autres puissent sanz fraude estre paiees *et* acquitees· **13** *Et* prometons à oster touz empeeschemenz \13 qui ces choses porroient empeeschier, si comme raysons sera· **14** *et* que nous, ce que dit est, ferons à la requeste des diz esche\14vins mettre à exequucion· **15** Item, pour la grant loyauté que nous avons trouvee es eschevins, es bourgeois *et* en la commu\15nité de la dite ville de

Bruges, nous, comme princes et de nostre auctorité royal, **16** approuvons leurs bons us, leurs coustumes, \16 leurs privileges *et* leurs franchises, en quelconques terrouer que il soient. **17** *et* prometons que, de tant que il nous touche, et \17 pourroit touchier, nous leur tendrons *et* ferons tenir leurs us, leurs coustumes, leurs privileges, *et* leurs franchises devant dites. \18 **18** *Et* voulons que nous *et* nostre hoir soiommes tenu de ce faire *et* tenir à touz jourz, **19** sanz ce oster *et* dessevrer de nous *et* de noz \19 hoirs roys de France. **20** *Et* en tesmoing de ce, nous avons fait mettre nostre seel en ces presentes lettres **21** qui furent faites et \20 donnees au Temple à Paris, **22** l' an de l' incarnation nostre Seigneur, mil, deus cenz quatevinz *et* seze, **23** ou moys de juing.

---

#### Notes de fiche

<sup>[a]</sup> Le document ne porte pas de quantième. En le datant « entre le 24 et le 30 » juin, nous suivons l'Itinéraire II 2007, 126-127.

<sup>[b]</sup> Le vidimus est scellé du sceau de cire verte sur lacs de soie rouge et verte de Philippe [IV], roi de France

<sup>[c]</sup> Duplicata de cet acte : Bruges AV : charte 129 (cf. RV 1296 06 30 07b). Copies : Cartulaire de la ville de Bruges Rudenbouc, fol. 94 ; Paris AN : Paris AN: J 560 – Flandre, n° 15 (vidimus de l'official d'Arras du 17 mai 1314). Cf. R 1296 06 30 07 (acte original).